

Dansk udgave

## Retsforskrifter

### Indhold

#### I *Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk*

Kommissionens forordning (EF) nr. 1065/1999 af 25. maj 1999 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager ...	1
Kommissionens forordning (EF) nr. 1066/1999 af 25. maj 1999 om åbning af en løbende licitation med henblik på eksport af bageegnet blød hvede, som er i det belgiske interventionsorgans besiddelse .....	3
Kommissionens forordning (EF) nr. 1067/1999 af 25. maj 1999 om åbning af en løbende licitation med henblik på eksport af bageegnet blød hvede, som er i det danske interventionsorgans besiddelse .....	9
* <b>Kommissionens forordning (EF) nr. 1068/1999 af 25. maj 1999 om indstilling af fiskeri efter sej fra fartøjer, som fører spansk flag .....</b>	<b>15</b>
* <b>Kommissionens forordning (EF) nr. 1069/1999 af 25. maj 1999 om tilpasning af Rådets forordning (EØF) nr. 3922/91 til den videnskabelige og tekniske udvikling <sup>(1)</sup> .....</b>	<b>16</b>
* <b>Kommissionens forordning (EF) nr. 1070/1999 af 25. maj 1999 om ændring af bilaget til forordning (EF) nr. 1107/96 om registrering af geografiske betegnelser og oprindelsesbetegnelser efter proceduren i artikel 17 i Rådets forordning (EØF) nr. 2081/92 .....</b>	<b>18</b>
Kommissionens forordning (EF) nr. 1071/1999 af 25. maj 1999 om udstedelse af eksportlicenser af type B for frugt og grøntsager .....	19

**Kommissionen**

1999/339/EF:

- \* **Kommissionens beslutning af 1. juli 1998 om Forbundsrepublikken Tysklands støtte til Chemieanlagenbau Staßfurt AG <sup>(1)</sup> (meddelt under nummer K(1998) 2050) .....** 20

1999/340/EF:

- \* **Kommissionens beslutning af 6. maj 1999 om bemyndigelse af medlemsstaterne til midlertidigt at tillade handel med frø af visse arter, der ikke opfylder kravene i Rådets direktiv 69/208/EØF (meddelt under nummer K(1999) 1281) .....** 28

## I

(Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk)

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1065/1999**  
**af 25. maj 1999**  
**om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse**  
**frugter og grøntsager**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det  
Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr.  
3223/94 af 21. december 1994 om gennemførelsesbe-  
stemmelser til importordningen for frugt og grøntsager<sup>(1)</sup>,  
senest ændret ved forordning (EF) nr. 1498/98<sup>(2)</sup>, særlig  
artikel 4, stk. 1, og

ud fra følgende betragtninger:

I forordning (EF) nr. 3223/94 fastsættes som følge af  
gennemførelsen af resultaterne af de multilaterale  
handelsforhandlinger under Uruguay-runden kriterierne  
for Kommissionens fastsættelse af de faste værdier ved

import fra tredjelande for de produkter og perioder, der er  
anført i nævnte forordnings bilag;

ved anvendelse af ovennævnte kriterier skal de faste  
importværdier fastsættes på de niveauer, der findes i  
bilaget til nærværende forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

De faste importværdier, der er omhandlet i artikel 4 i  
forordning (EF) nr. 3223/94, fastsættes som anført i  
tabellen i bilaget.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 26. maj 1999.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver  
medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 25. maj 1999.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 337 af 24.12.1994, s. 66.

<sup>(2)</sup> EFT L 198 af 15.7.1998, s. 4.

## BILAG

til Kommissionens forordning af 25. maj 1999 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager

(EUR/100 kg)

KN-kode	Tredjelandskode <sup>(1)</sup>	Fast importværdi
0702 00 00	052	99,7
	068	72,3
	999	86,0
0707 00 05	052	83,2
	628	129,4
	999	106,3
0709 90 70	052	48,5
	999	48,5
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	204	47,0
	600	53,1
	624	47,4
	999	49,2
0805 30 10	382	50,5
	388	52,5
	999	51,5
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	388	78,7
	400	105,9
	508	74,6
	512	88,2
	524	80,9
	528	68,5
	804	105,9
	999	86,1
0809 20 95	052	121,7
	999	121,7

(<sup>1</sup>) Den statistiske landefortegnelse, der er fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 2317/97 (EFT L 321 af 22.11.1997, s. 19). Koden »999« repræsenterer »anden oprindelse«.

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1066/1999

af 25. maj 1999

## om åbning af en løbende licitation med henblik på eksport af bageegnet blød hvede, som er i det belgiske interventionsorgans besiddelse

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det  
Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1766/92  
af 30. juni 1992 om den fælles markedsordning for  
korn <sup>(1)</sup>, senest ændret ved Kommissionens forordning  
(EF) nr. 923/96 <sup>(2)</sup>, særlig artikel 5, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 2131/  
93 <sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 39/  
1999 <sup>(4)</sup>, er der fastsat procedurerne og betingel-  
serne for salg af korn fra interventionsorganerne;

(2) i den nuværende markedssituation er det hensigts-  
mæssigt at åbne en løbende licitation med henblik  
på eksport af 48 156 tons bageegnet blød hvede,  
som er i det belgiske interventionsorgans besid-  
delse;

(3) der bør fastlægges særlige bestemmelser, som skal  
sikre, at transaktionerne og kontrollen hermed  
gennemføres korrekt; til det formål bør der  
indføres en ordning med sikkerhedsstillelse, så at  
de fastsatte mål nås, uden at det medfører overdre-  
vent store udgifter for de erhvervsdrivende; der bør  
derfor dispenseres fra visse regler, bl.a. i forordning  
(EØF) nr. 2131/93;

(4) hvis afhentningen af bageegnet blød hvede  
forsinkes med over fem dage, eller hvis frigivelsen  
af en af de krævede sikkerhedsstillelser udsættes på  
grund af forhold, som må tilskrives interventionsor-  
ganet, bør den berørte medlemsstat betale erstat-  
ning;

(5) den planlagte licitation med henblik på eksport fra  
interventionslagrene er usædvanlig, fordi den også  
omfatter udgangen af produktionsåret, dvs. juni  
1999; for de bud der afgives mellem den 3 og den  
30. juni 1999, vil det først være muligt at iværk-  
sætte leverancer fra 1. juli 1999; artikel 16, første  
afsnit, i forordning (EØF) nr. 2131/93, hvorefter der

højest må gå en måned fra godkendelsen af budet  
til betalingen, bør derfor fraviges;

(6) de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i  
overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltnings-  
komitéen for Korn —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Det belgiske interventionsorgan kan på de i forordning  
(EØF) nr. 2131/93 fastsatte betingelser åbne en løbende  
licitation med henblik på eksport af bageegnet blød  
hvede, der er i dets besiddelse, jf. dog bestemmelserne i  
denne forordning.

*Artikel 2*

1. Licitationen omfatter maksimalt 48 156 tons  
bageegnet blød hvede med henblik på eksport til alle  
tredjelande. For bud, der afgives fra den 3. juni 1999, kan  
toldbehandlingen i forbindelse med eksporten imidlertid  
først gennemføres fra 1. juli 1999.

2. Oplagringsområderne for de 48 156 tons bageegnet  
blød hvede er anført i bilag I.

*Artikel 3*

1. Uanset artikel 16, tredje afsnit, i forordning (EØF)  
nr. 2131/93 er den pris, der skal betales for udførsel, lig  
med den i budet anførte pris.

2. Ved udførsel i medfør af nærværende forordning  
anvendes der hverken eksportrestitution, eksportafgift  
eller månedlig forhøjelse.

3. Artikel 8, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 2131/93  
anvendes ikke.

*Artikel 4*

1. Eksportlicenserne er gyldige fra deres udstedelses-  
dato, jf. artikel 9 i forordning (EØF) nr. 2131/93, og til  
udgangen af den fjerde efterfølgende måned.

<sup>(1)</sup> EFT L 181 af 1.7.1992, s. 21.

<sup>(2)</sup> EFT L 126 af 24.5.1996, s. 37.

<sup>(3)</sup> EFT L 191 af 31.7.1993, s. 76.

<sup>(4)</sup> EFT L 5 af 9.1.1999, s. 64.

2. Mellem den 3. og den 30. juni 1999 godkendes de bud, der afgives under denne licitation, kun, hvis de ledsages af et skriftligt tilsagn om først at eksportere fra 1. juli 1999. De kan ikke ledsage af eksportlicensansøgninger, der er indgivet, efter artikel 44 i Kommissionens forordning (EØF)nr. 3719/88 (1).

#### Artikel 5

1. Uanset artikel 7, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 2131/93 udløber fristen for indgivelse af bud vedrørende den første dellicitation den 27. maj 1999, kl. 9.00 (belgisk tid).

2. Fristen for indgivelse af bud vedrørende de efterfølgende dellicitationer udløber hver torsdag, kl. 9.00 (belgisk tid).

3. Fristen for indgivelse af bud vedrørende den sidste dellicitation udløber den 30. september 1999, kl. 9.00 (belgisk tid).

4. Buddene skal indgives til det belgiske interventionsorgan.

#### Artikel 5a

For bud, der afgives mellem den 3. og den 30. juni 1999, gælder følgende bestemmelser:

— uanset artikel 16, første afsnit, i forordning (EØF) nr. 2131/93 er fristen for betaling af kornet den 31. juli 1999.

— uanset artikel 16, tredje afsnit, i forordning (EØF) nr. 2131/93 er eksportprisen den, der er angivet i budet.

#### Artikel 5b

For licensansøgninger, som indgives mellem den 3. og 30. juni 1999, frigøres den sikkerhed, der er omhandlet i artikel 17, stk. 2, andet led, i forordning (EØF) nr. 2131/93, kun, når det dokumenteres, at toldbehandlingen i forbindelse med eksport er gennemført fra 1. juli 1999; dette gælder uanset bestemmelserne i artikel 17, stk. 3, i denne forordning.

#### Artikel 6

1. Interventionsorganet og lagerholderen samt tilslagsmodtageren, såfremt denne ønsker det, foretager efter fælles aftale inden udlagringen eller på tidspunktet for denne, alt efter tilslagsmodtagerens valg, prøveudtagning i hinandens nærværelse med en sådan hyppighed, at der mindst udtages en prøve for hver 500 tons, og de lader prøverne analysere. Interventionsorganet kan lade sig repræsentere ved en befuldmægtiget, idet denne dog ikke må være lagerholderen.

Analyseresultaterne meddeles til Kommissionen i tilfælde af tvist.

Udtagningen og analysen af prøverne foretages inden for en frist på syv arbejdsdage fra datoen for tilslagsmodtagerens anmodning herom og inden for en frist på tre

arbejdsdage, hvis prøveudtagningen foretages ved udlagringen. Hvis det af de endelige analyseresultater fremgår, at kvaliteten er:

a) højere end kvaliteten i licitationsbekendtgørelsen, skal tilslagsmodtageren acceptere partiet, som det foreligger

b) højere end minimumskravene for intervention, men lavere end kvaliteten i licitationsbekendtgørelsen, idet forskellen dog ligger inden for en margin på:

— 2 kg/hl for rumvægten, som dog ikke må være på under 72 kg/hl

— 1 procentpoint for vandindholdet

— 20 procent for Hagberg-faldtallet

— 1/2 procentpoint for urenheder som omhandlet i henholdsvis punkt B.2 og B.4 i bilaget til Kommissionens forordning (EØF) nr. 689/92 (2), og

— 1/2 procentpoint for urenheder som omhandlet i punkt B.5 i bilaget til forordning (EØF) nr. 689/92, uden at de deri tilladte procentsatser for skadelige kerner og meldrøje dog derved ændres

skal tilslagsmodtageren acceptere partiet, som det foreligger

c) højere end minimumskravene for intervention, men lavere end kvaliteten i licitationsbekendtgørelsen, og forskellen overskrider den i litra b) nævnte margin, kan tilslagsmodtageren:

— enten acceptere partiet, som det foreligger

— eller afvise at overtage partiet. Han frigøres dog først fra alle sin forpligtelser vedrørende det pågældende parti, herunder sikkerhederne, efter at han hurtigst muligt har underrettet Kommissionen og interventionsorganet i overensstemmelse med bilag II; hvis han imidlertid anmoder interventionsorganet om at levere et andet parti bageegnet blød interventionshvede af den fastsatte kvalitet uden yderligere udgifter, frigives sikkerheden dog ikke. Udskiftningen af partiet skal finde sted højst tre dage efter tilslagsmodtagerens fremsættelse af anmodning herom. Tilslagsmodtageren underretter hurtigst muligt Kommissionen herom i overensstemmelse med bilag II

d) lavere end minimumskravene for intervention, kan tilslagsmodtageren ikke afhente det pågældende parti. Han frigøres først fra alle sine forpligtelser vedrørende det pågældende parti, herunder sikkerhederne, efter at han hurtigst muligt har underrettet Kommissionen og interventionsorganet i overensstemmelse med bilag II; han kan dog anmode interventionsorganet om at levere et andet parti bageegnet blød interventionshvede af den fastsatte kvalitet uden yderligere udgifter. I så fald frigives sikkerheden ikke. Udskiftningen af partiet skal finde sted højst tre dage efter tilslagsmodtagerens fremsættelse af anmodning herom. Tilslagsmodtageren underretter hurtigst muligt Kommissionen herom i overensstemmelse med bilag II.

(1) EFT L 331 af 2.12.1988, s. 1.

(2) EFT L 74 af 20.3.1992, s. 18.

2. Hvis udlagringen af bageegnet blød hvede finder sted, inden analyseresultaterne foreligger, bæres alle risici imidlertid af tilslagsmodtageren fra tidspunktet for partiets afhentning, uden at dette dog indskrænker de klagemuligheder, som tilslagsmodtageren måtte have over for lagerholderen.

3. Hvis tilslagsmodtageren efter en periode på højst en måned fra datoen for hans fremsættelse af anmodning om udskiftning af partiet endnu ikke har modtaget et parti af den fastsatte kvalitet som følge af gentagne udskiftninger, frigøres han for alle sine forpligtelser, herunder sikkerhederne, efter at han hurtigst muligt har underrettet Kommissionen og interventionsorganet i overensstemmelse med bilag II.

4. Udgifterne til prøveudtagning og analyse som omhandlet i stk. 1 afholdes, medmindre det endelige resultat af analyserne viser, at et parti ikke opfylder minimumskvalitetskravene til intervention, af EUGFL for én analyse pr. 500 tons, undtagen udgifterne til overførsel fra én silo til en anden. Udgifterne til overførsel fra én silo til en anden samt udgifter til yderligere analyser, som tilslagsmodtageren måtte ønske foretaget, afholdes af denne.

#### Artikel 7

Uanset artikel 12 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 3002/92<sup>(1)</sup> skal dokumenter vedrørende salg af bageegnet blød hvede efter nærværende forordning og specielt eksportlicensen, den i artikel 3, stk. 1, litra b), i forordning (EØF) nr. 3002/92 omhandlede udlagringsanvisning, udførselsangivelsen og eventuelt kontroleksemplar T5 være forsynet med påskriften:

- Trigo blando panificable de intervención sin aplicación de restitución ni gravamen, Reglamento (CE) n° 1066/1999
- Bageegnet blød hvede fra intervention uden restitutionsydelse eller -avgift, forordning (EF) nr. 1066/1999
- Interventions-Brotweichweizen ohne Anwendung von Ausfuhrerstattungen oder Ausfuhrabgaben, Verordnung (EG) Nr. 1066/1999
- Μαλακός αρτοποιήσιμος σίτος παρέμβασης χωρίς εφαρμογή επιστροφής ή φόρου, κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1066/1999
- Intervention common wheat of breadmaking quality without application of refund or tax, Regulation (EC) No 1066/1999

- Blé tendre d'intervention panifiable ne donnant pas lieu à restitution ni taxe, règlement (CE) n° 1066/1999
- Frumento tenero d'intervento panificabile senza applicazione di restituzione né di tassa, regolamento (CE) n. 1066/1999
- Zachte tarwe van bakkwaliteit uit interventie, zonder toepassing van restitutie of belasting, Verordening (EG) nr. 1066/1999
- Trigo mole panificável de intervenção sem aplicação de uma restituição ou imposição, Regulamento (CE) n.º 1066/1999
- Interventioleipävehnä, johon ei sovelleta vientitukea eikä vientimaksua, asetus (EY) N:o 1066/1999
- Interventionsvete, av brödkvalitet, utan tillämpning av bidrag eller avgift, förordning (EG) nr 1066/1999.

#### Artikel 8

1. Den sikkerhed, der er stillet i henhold til artikel 13, stk. 4, i forordning (EØF) nr. 2131/93 frigives, så snart eksportlicenserne er blevet udstedt til tilslagsmodtagerne.

2. Uanset artikel 17 i forordning (EØF) nr. 2131/93 stilles der i forbindelse med forpligtelsen til at udføre en sikkerhed svarende til forskellen mellem den interventionspris, der var gældende på licitationsdagen, og tilslagsprisen, dog ikke under 10 EUR/ton. Halvdelen af dette beløb stilles ved licensudstedelsen og resten inden kornets afhentning.

Uanset artikel 15, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 3002/92:

- frigives den del af denne sikkerhed, der er stillet ved licensudstedelsen, senest 20 arbejdsdage efter den dato, hvor tilslagsmodtageren fører bevis for, at det afhentede korn har forladt Fællesskabets toldområde
- frigives det resterende beløb senest 15 arbejdsdage efter den dato, hvor tilslagsmodtageren fører det i artikel 17, stk. 3, i forordning (EØF) nr. 2131/93 omhandlede bevis.

3. Bortset fra behørigt begrundede undtagelsestilfælde, som f.eks. ved indledning af en administrativ undersøgelse, vil enhver frigivelse af de i denne artikel omhandlede sikkerhedsstillelser efter de i samme artikel anførte frister resultere i en erstatning fra medlemsstaten på 0,015 EUR pr. 10 tons, pr. dags forsinkelse.

Erstatningen finansieres ikke af EUGFL.

<sup>(1)</sup> EFT L 301 af 17.10.1992, s. 17.

*Artikel 9*

Det belgiske interventionsorgan underretter Kommissionen om de modtagne bud senest to timer efter udløbet af sidste frist for indgivelse af bud. Skemaet i bilag III anvendes, og ved opkald anvendes de numre, som er opført i bilag IV.

*Artikel 10*

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 25. maj 1999.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

---



## BILAG I

*(tons)*

Oplagringssted	Mængde
Silos de la Meuse/Liège	4 955
S.M.E.G./Gent	16 159
Silos de Floreffe/Floreffe	16 029
Borlix/Zeebrugge	2 234
Escaut Silos/Tournai	1 038
Borlix/Brugge	7 741

## BILAG II

**Meddelelse om afvisning af partier i forbindelse med den løbende licitation med henblik på udførsel af bageegnet blød hvede, som er i det belgiske interventionsorgans besiddelse**

(Artikel 6, stk. 1, i forordning (EF) nr. 1066/1999)

— Tilslagsmodtagers navn:

— Licitationsdato:

— Dato for tilslagsmodtagers afvisning af partiet:

Parti nr.	Mængde (tons)	Siloens adresse	Begrundelse for afvisning af overtagelse
			— egenvægt (kg/hl) — % af spirede kerner — % andre urenheder (Schwarzbesatz) — % bestanddele, som ikke er mangelfri kornkerner — andet

*BILAG III***Løbende licitation med henblik på eksport af bageegnet blød hvede, som er i det belgiske interventionsorgans besiddelse**

(Forordning (EF) nr. 1066/1999)

1	2	3	4	5	6	7
Nummerering af bydende	Parti nr.	Mængde (tons)	Pris budt (EUR/t) (¹)	Tillæg (+) Fradrag (-) (EUR/t) (p.m.)	Kommercielle omkostninger (EUR/t)	Bestemmelsessted
1						
2						
3						
osv.						

(¹) Denne pris omfatter tillæggene eller fradragene for det parti, budtet vedrører.

*BILAG IV*

De eneste gyldige numre, som skal benyttes ved opkald til Bruxelles (DG VI-C-1), er:

— fax: 296 49 56  
295 25 15

— telex: 22037 AGREC B  
22070 AGREC B (græsk alfabet).

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1067/1999

af 25. maj 1999

## om åbning af en løbende licitation med henblik på eksport af bageegnet blød hvede, som er i det danske interventionsorgans besiddelse

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —under henvisning til traktaten om oprettelse af Det  
Europæiske Fællesskab,under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1766/92  
af 30. juni 1992 om den fælles markedsordning for  
korn<sup>(1)</sup>, senest ændret ved Kommissionens forordning  
(EF) nr. 923/96<sup>(2)</sup>, særlig artikel 5, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 2131/93<sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 39/1999<sup>(4)</sup>, er der fastsat procedurene og betingelserne for salg af korn fra interventionsorganerne;

(2) i den nuværende markedssituation er det hensigtsmæssigt at åbne en løbende licitation med henblik på eksport af 200 000 tons bageegnet blød hvede, som er i det danske interventionsorgans besiddelse;

(3) der bør fastlægges særlige bestemmelser, som skal sikre, at transaktionerne og kontrollen hermed gennemføres korrekt; til det formål bør der indføres en ordning med sikkerhedsstillelse, så at de fastsatte mål nås, uden at det medfører overdrevent store udgifter for de erhvervsdrivende; der bør derfor dispenseres fra visse regler, bl.a. i forordning (EØF) nr. 2131/93;

(4) hvis afhentningen af bageegnet blød hvede forsinkes med over fem dage, eller hvis frigivelsen af en af de krævede sikkerhedsstillelser udsættes på grund af forhold, som må tilskrives interventionsorganet, bør den berørte medlemsstat betale erstatning;

(5) den planlagte licitation med henblik på eksport fra interventionslagrene er usædvanlig, fordi den også omfatter udgangen af produktionsåret, dvs. juni 1999; for de bud, der afgives mellem den 3. og den 30. juni 1999, vil det først være muligt at iværksætte leverancer fra 1. juli 1999; artikel 16, første afsnit, i forordning (EØF) nr. 2131/93, hvorefter der

højest må gå en måned fra godkendelsen af budet til betalingen, bør derfor fraviges;

(6) de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Korn —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Det danske interventionsorgan kan på de i forordning (EØF) nr. 2131/93 fastsatte betingelser åbne en løbende licitation med henblik på eksport af bageegnet blød hvede, der er i dets besiddelse, jf. dog bestemmelserne i denne forordning.

*Artikel 2*

1. Licitationen omfatter maksimalt 200 000 tons bageegnet blød hvede med henblik på eksport til alle tredjelande. For bud, der afgives fra den 3. juni 1999, kan toldbehandlingen i forbindelse med eksporten imidlertid først gennemføres fra 1. juli 1999.

2. Oplagringsområderne for de 200 000 tons bageegnet blød hvede er anført i bilag I.

*Artikel 3*

1. Uanset artikel 16, tredje afsnit, i forordning (EØF) nr. 2131/93 er den pris, der skal betales for udførsel, lig med den i budet anførte pris.

2. Ved udførsel i medfør af nærværende forordning anvendes der hverken eksportrestitution, eksportafgift eller månedlig forhøjelse.

3. Artikel 8, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 2131/93 anvendes ikke.

*Artikel 4*

1. Eksportlicenserne er gyldige fra deres udstedelsesdato, jf. artikel 9 i forordning (EØF) nr. 2131/93, og til udgangen af den fjerde efterfølgende måned.

<sup>(1)</sup> EFT L 181 af 1.7.1992, s. 21.

<sup>(2)</sup> EFT L 126 af 24.5.1996, s. 37.

<sup>(3)</sup> EFT L 191 af 31.7.1993, s. 76.

<sup>(4)</sup> EFT L 5 af 9.1.1999, s. 64.

2. Mellem den 3. og den 30. juni 1999 godkendes de bud, der afgives under denne licitation, kun, hvis de ledsages af et skriftligt tilsagn om først at eksportere fra 1. juli 1999. De kan ikke ledsages af eksportlicensansøgninger, der er indgivet efter artikel 44 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 3719/88<sup>(1)</sup>.

#### Artikel 5

1. Uanset artikel 7, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 2131/93 udløber fristen for indgivelse af bud vedrørende den første dellicitation den 27. maj 1999, kl. 9.00 (belgisk tid).

2. Fristen for indgivelse af bud vedrørende de efterfølgende dellicitationer udløber hver torsdag, kl. 9.00 (belgisk tid).

3. Fristen for indgivelse af bud vedrørende den sidste dellicitation udløber den 30. september 1999, kl. 9.00 (belgisk tid).

4. Buddene skal indgives til det danske interventionsorgan.

#### Artikel 5a

For bud, der afgives mellem den 3. og den 30. juni 1999, gælder følgende bestemmelser:

- uanset artikel 16, første afsnit, i forordning (EØF) nr. 2131/93 er fristen for betaling af kornet den 31. juli 1999.
- uanset artikel 16, tredje afsnit, i forordning (EØF) nr. 2131/93 er eksportprisen den, der er angivet i budet.

#### Artikel 5b

For licensansøgninger, som indgives mellem den 3. og 30. juni 1999, frigøres den sikkerhed, der er omhandlet i artikel 17, stk. 2, andet led, i forordning (EØF) nr. 2131/93, kun, når det dokumenteres, at toldbehandlingen i forbindelse med eksport er gennemført fra 1. juli 1999; dette gælder uanset bestemmelserne i artikel 17, stk. 3, i denne forordning.

#### Artikel 6

1. Interventionsorganet og lagerholderen samt tilslagsmodtageren, såfremt denne ønsker det, foretager efter fælles aftale inden udlagringen eller på tidspunktet for denne, alt efter tilslagsmodtagerens valg, prøveudtagning i hinandens nærværelse med en sådan hyppighed, at der mindst udtages en prøve for hver 500 tons, og de lader prøverne analysere. Interventionsorganet kan lade sig repræsentere ved en befuldmægtiget, idet denne dog ikke må være lagerholderen.

Analyseresultaterne meddeles til Kommissionen i tilfælde af tvist.

Udtagningen og analysen af prøverne foretages inden for en frist på syv arbejdsdage fra datoen for tilslagsmodtagerens anmodning herom og inden for en frist på tre arbejdsdage, hvis prøveudtagningen foretages ved udlagringen. Hvis det af de endelige analyseresultater fremgår, at kvaliteten er:

a) højere end kvaliteten i licitationsbekendtgørelsen, skal tilslagsmodtageren acceptere partiet, som det foreligger

b) højere end minimumskraverne for intervention, men lavere end kvaliteten i licitationsbekendtgørelsen, idet forskellen dog ligger inden for en margen på:

- 2 kg/hl for rumvægten, som dog ikke må være på under 72 kg/hl
- 1 procentpoint for vandindholdet
- 20 procent for Hagberg-faldtallet
- ½ procentpoint for urenheder som omhandlet i henholdsvis punkt B.2 og B.4 i bilaget til Kommissionens forordning (EØF) nr. 689/92<sup>(2)</sup>, og
- ½ procentpoint for urenheder som omhandlet i punkt B.5 i bilaget til forordning (EØF) nr. 689/92, uden at de deri tilladte procentsatser for skadelige kerner og meldrøje dog derved ændres

skal tilslagsmodtageren acceptere partiet, som det foreligger

c) højere end minimumskraverne for intervention, men lavere end kvaliteten i licitationsbekendtgørelsen, og forskellen overskrider den i litra b) nævnte margen, kan tilslagsmodtageren:

- enten acceptere partiet, som det foreligger
- eller afvise at overtage partiet. Han frigøres dog først fra alle sin forpligtelser vedrørende det pågældende parti, herunder sikkerhederne, efter at han hurtigst muligt har underrettet Kommissionen og interventionsorganet i overensstemmelse med bilag II; hvis han imidlertid anmoder interventionsorganet om at levere et andet parti bageegnet blød interventionshvede af den fastsatte kvalitet uden yderligere udgifter, frigives sikkerheden dog ikke. Udskiftningen af partiet skal finde sted højst tre dage efter tilslagsmodtagerens fremsættelse af anmodning herom. Tilslagsmodtageren underretter hurtigst muligt Kommissionen herom i overensstemmelse med bilag II

d) lavere end minimumskraverne for intervention, kan tilslagsmodtageren ikke afhente det pågældende parti. Han frigøres først fra alle sine forpligtelser vedrørende det pågældende parti, herunder sikkerhederne, efter at han hurtigst muligt har underrettet Kommissionen og interventionsorganet i overensstemmelse med bilag II; han kan dog anmode interventionsorganet om at levere et andet parti bageegnet blød interventionshvede af den fastsatte kvalitet uden yderligere udgifter.

<sup>(1)</sup> EFT L 331 af 2.12.1988, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 74 af 20.3.1992, s. 18.

I så fald frigives sikkerheden ikke. Udskiftningen af partiet skal finde sted højst tre dage efter tilslagsmodtagerens fremsættelse af anmodning herom. Tilslagsmodtageren underretter hurtigst muligt Kommissionen herom i overensstemmelse med bilag II.

2. Hvis udlagringen af bageegnet blød hvede finder sted, inden analyseresultaterne foreligger, bæres alle risici imidlertid af tilslagsmodtageren fra tidspunktet for partiets afhentning, uden at dette dog indskrænker de klagemuligheder, som tilslagsmodtageren måtte have over for lagerholderen.

3. Hvis tilslagsmodtageren efter en periode på højst en måned fra datoen for hans fremsættelse af anmodning om udskiftning af partiet endnu ikke har modtaget et parti af den fastsatte kvalitet som følge af gentagne udskiftninger, frigøres han for alle sine forpligtelser, herunder sikkerhederne, efter at han hurtigst muligt har underrettet Kommissionen og interventionsorganet i overensstemmelse med bilag II.

4. Udgifterne til prøveudtagning og analyse som omhandlet i stk. 1 afholdes, medmindre det endelige resultat af analyserne viser, at et parti ikke opfylder minimumskvalitetskravene til intervention, af EUGFL for én analyse pr. 500 tons, undtagen udgifterne til overførsel fra én silo til en anden. Udgifterne til overførsel fra én silo til en anden samt udgifter til yderligere analyser, som tilslagsmodtageren måtte ønske foretaget, afholdes af denne.

#### Artikel 7

Uanset artikel 12 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 3002/92<sup>(1)</sup> skal dokumenter vedrørende salg af bageegnet blød hvede efter nærværende forordning og specielt eksportlicensen, den i artikel 3, stk. 1, litra b), i forordning (EØF) nr. 3002/92 omhandlede udlagringsanvisning, udførselsangivelsen og eventuelt kontrol eksemplar T5 være forsynet med påskriften:

- Trigo blando panificable de intervención sin aplicación de restitución ni gravamen, Reglamento (CE) n° 1067/1999
- Bageegnet blød hvede fra intervention uden restitutionsydelse eller -avgift, forordning (EF) nr. 1067/1999
- Interventions-Brotweichweizen ohne Anwendung von Ausfuhrerstattungen oder Ausfuhrabgaben, Verordnung (EG) Nr. 1067/1999
- Μαλακός αρτοποιήσιμος σίτος παρέμβασης χωρίς εφαρμογή επιστροφής ή φόρου, κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1067/1999

- Intervention common wheat of breadmaking quality without application of refund or tax, Regulation (EC) No 1067/1999
- Blé tendre d'intervention panifiable ne donnant pas lieu à restitution ni taxe, règlement (CE) n° 1067/1999
- Frumento tenero d'intervento panificabile senza applicazione di restituzione né di tassa, regolamento (CE) n. 1067/1999
- Zachte tarwe van bakkwaliteit uit interventie, zonder toepassing van restitutief of belasting, Verordening (EG) nr. 1067/1999
- Trigo mole panificável de intervenção sem aplicação de uma restituição ou imposição, Regulamento (CE) n.º 1067/1999
- Interventioleipävehnäa, johon ei sovelleta vientitukea eikä vientimaksua, asetus (EY) N:o 1067/1999
- Interventionsvete, av brödkvalitet, utan tillämpning av bidrag eller avgift, förordning (EG) nr 1067/1999.

#### Artikel 8

1. Den sikkerhed, der er stillet i henhold til artikel 13, stk. 4, i forordning (EØF) nr. 2131/93 frigives, så snart eksportlicenserne er blevet udstedt til tilslagsmodtagerne.

2. Uanset artikel 17 i forordning (EØF) nr. 2131/93 stilles der i forbindelse med forpligtelsen til at udføre en sikkerhed svarende til forskellen mellem den interventionspris, der var gældende på licitationsdagen, og tilslagsprisen, dog ikke under 10 EUR/ton. Halvdelen af dette beløb stilles ved licensudstedelsen og resten inden kornets afhentning.

Uanset artikel 15, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 3002/92:

- frigives den del af denne sikkerhed, der er stillet ved licensudstedelsen, senest 20 arbejdsdage efter den dato, hvor tilslagsmodtageren fører bevis for, at det afhentede korn har forladt Fællesskabets toldområde
- frigives det resterende beløb senest 15 arbejdsdage efter den dato, hvor tilslagsmodtageren fører det i artikel 17, stk. 3, i forordning (EØF) nr. 2131/93 omhandlede bevis.

3. Bortset fra behørigt begrundede undtagelsestilfælde, som f.eks. ved indledning af en administrativ undersøgelse, vil enhver frigivelse af de i denne artikel omhandlede sikkerhedsstillelser efter de i samme artikel anførte frister resultere i en erstatning fra medlemsstaten på 0,015 EUR pr. 10 tons, pr. dags forsinkelse.

Erstatningen finansieres ikke af EUGFL.

<sup>(1)</sup> EFT L 301 af 17.10.1992, s. 17.

*Artikel 9*

Det danske interventionsorgan underretter Kommissionen om de modtagne bud senest to timer efter udløbet af sidste frist for indgivelse af bud. Skemaet i bilag III anvendes, og ved opkald anvendes de numre, som er opført i bilag IV.

*Artikel 10*

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 25. maj 1999.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

---

## BILAG I

*(tons)*

Oplagringssted	Mængde
Jylland	88 900
Fyn	10 000
Sjælland	101 100

## BILAG II

Meddelelse om afvisning af partier i forbindelse med den løbende licitation med henblik på udførsel af bageegnet blød hvede, som er i det danske interventionsorgans besiddelse

(Artikel 6, stk. 1, i forordning (EF) nr. 1067/1999)

— Tilslagsmodtagers navn:

— Licitationsdato:

— Dato for tilslagsmodtagers afvisning af partiet:

Parti nr.	Mængde (tons)	Siloens adresse	Begrundelse for afvisning af overtagelse
			— egenvægt (kg/hl) — % af spirede kerner — % andre urenheder (Schwarzbesatz) — % bestanddele, som ikke er mangelfri kornkerner — andet

*BILAG III***Løbende licitation med henblik på eksport af bageegnet blød hvede, som er i det danske interventionsorgans besiddelse**

(Forordning (EF) nr. 1067/1999)

1	2	3	4	5	6	7
Nummerering af bydende	Parti nr.	Mængde (tons)	Pris budt (EUR/t) (¹)	Tillæg (+) Fradrag (-) (EUR/t) (p.m.)	Kommercielle omkostninger (EUR/t)	Bestemmelsessted
1						
2						
3						
osv.						

(¹) Denne pris omfatter tillæggene eller fradragene for det parti, budtet vedrører.

*BILAG IV*

De eneste gyldige numre, som skal benyttes ved opkald til Bruxelles (DG VI-C-1), er:

— fax: 296 49 56  
295 25 15

— telex: 22037 AGREC B  
22070 AGREC B (græsk alfabet).



**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1068/1999**  
**af 25. maj 1999**  
**om indstilling af fiskeri efter sej fra fartøjer, som fører spansk flag**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det  
Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 2847/93  
af 12. oktober 1993 om indførelse af en kontrolordning  
under den fælles fiskeripolitik<sup>(1)</sup>, senest ændret ved  
forordning (EF) nr. 2846/98<sup>(2)</sup>, særlig artikel 21, stk. 3, og  
ud fra følgende betragtninger:

- (1) Rådets forordning (EF) nr. 48/1999 af 18. december  
1998 om fastsættelse for 1999 af de samlede tilladte  
fangstmængder for visse fiskebestande og grupper  
af fiskebestande samt af visse betingelser for fiskeri  
af disse fangstmængder<sup>(3)</sup> fastsætter kvoter for sej i  
1999;
- (2) for at overholde bestemmelserne om kvantitative  
begrænsninger af fangsterne af kvoterede bestande  
er det nødvendigt, at Kommissionen ved en forord-  
ning fastsætter den dato, på hvilken de fangster, der  
er taget af fiskerfartøjer, som fører en medlemsstats  
flag, må antages at have opbrugt den tildelte kvote;
- (3) ifølge de oplysninger, der er meddelt Kom-  
missionen, har fangsterne af sej i farvandene i  
ICES-område Vb (EF-område), VI, XII og XIV taget  
af fartøjer, som fører spansk flag eller er registreret i

Spanien, nået den for 1999 tildelte kvote; Spanien  
har forbudt fiskeri efter denne bestand med virk-  
ning fra den 12. maj 1999; det er derfor nødvendigt  
at opretholde denne dato —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Fangsterne af sej i farvandene i ICES-område Vb (EF-  
område), VI, XII og XIV fra fartøjer, der fører spansk flag  
eller er registreret i Spanien, må antages at have opbrugt  
den kvote, der er tildelt Spanien for 1999.

Fiskeri efter sej i farvandene i ICES-område Vb (EF-  
område), VI, XII og XIV fra fartøjer, der fører spansk flag  
eller er registreret i Spanien, er forbudt ligesom opbeva-  
ring om bord, omladning og landing af den ovenfor  
nævnte bestand fanget i disse farvande af de nævnte  
fartøjer efter datoen for denne forordnings anvendelse.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggø-  
relsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Den anvendes fra den 12. maj 1999.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver  
medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 25. maj 1999.

*På Kommissionens vegne*

Emma BONINO

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 261 af 20.10.1993, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 358 af 31.12.1998, s. 5.

<sup>(3)</sup> EFT L 13 af 18.1.1999, s. 1.

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1069/1999

af 25. maj 1999

## om tilpasning af Rådets forordning (EØF) nr. 3922/91 til den videnskabelige og tekniske udvikling

(EØS-relevant tekst)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det  
Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 3922/91  
af 16. december 1991 om harmonisering af tekniske krav  
og administrative procedurer inden for civil luftfart<sup>(1)</sup>,  
senest ændret ved forordning (EF) nr. 2176/96<sup>(2)</sup>, særlig  
artikel 11, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Ifølge forordning (EØF) nr. 3922/91 foretager  
Kommissionen de nødvendige ændringer i de  
fælles tekniske krav og administrative procedurer  
anført i bilag II til forordningen, når den videnska-  
belige og tekniske udvikling kræver det; sådanne  
ændringer er nu nødvendige, specielt for at  
forbedre kravene til sikkerheden;

(2) JAR 1 — »Definitions« (definitioner og forkor-  
telser) er ændret for at indføre yderligere definiti-  
oner af relevans for erhvervsmæssig lufttransport;

(3) JAR 22 — »Sailplanes and powered sailplanes«  
(svævefly og motorsvævefly) er ændret for at indføre  
konceptet »self sustaining powered sailplanes« og  
opdatere underafsnittene hertil;

(4) JAR 25 — »Large Aeroplanes« (store flyvemaskiner)  
er ændret for at medtage vedtagne ændringer i den  
tilsvarende amerikanske forskrift (FAR 25) og for at  
indføre nye krav i medfør af harmoniseringstilta-  
gene i JAA/FAA-regi og forbedre kravene til APU  
(hjælpemotoranordninger) og automatpiloter;

(5) JAR AWO — »All Weather Operations« (altvejr-  
operationer) er ændret for at indføre krav i forbin-  
delse med blandt andet indflyvning og landing  
med en motor ude af drift;

(6) JAR E — »Engines« (motorer) er ændret for at  
indføre nye krav i medfør af harmoniseringstilta-  
gene i JAA/FAA-regi og med henblik på bedre  
overensstemmelse med JAR-21 og andre JAR;

(7) JAR P — »Propellers« (propeller) er ændret med  
henblik på overensstemmelse med JAR-21;

(8) JAR APU — »Auxiliary Power Units« (hjælpemo-  
toranordninger) er ændret med henblik på overens-  
stemmelse med JAR-21;

(9) JAR TSO — »Technical Standard Orders« (tekniske  
standardordrer) er ændret med henblik på en revi-  
dering af eksisterende TSO og indførelse af nye  
TSO (f.eks. cockpit voice recorders);

(10) foranstaltningerne i denne forordning er i overens-  
stemmelse med udtalelse fra Udvalget for Regler  
om Flysikkerhed<sup>(3)</sup> —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Bilag II til forordning (EØF) nr. 3922/91 erstattes af  
bilaget til denne forordning.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft på tyvendedagen efter  
offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

<sup>(1)</sup> EFT L 373 af 31.12.1991, s. 4.  
<sup>(2)</sup> EFT L 291 af 14.11.1996, s. 15.

<sup>(3)</sup> Udvalget for Regler om Flysikkerhed, skriftlig høring af 4.  
februar 1999.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 25. maj 1999.

*På Kommissionens vegne*  
Neil KINNOCK  
*Medlem af Kommissionen*

---

*BILAG*

*»BILAG II*

**Liste over gældende forskrifter omfattende de i artikel 3 nævnte fælles tekniske krav og administrative procedurer**

1. *Generelt og procedurer*

JAR 1            Definitions and abbreviations (definitioner og forkortelser) til og med ændring 5 af 15. juli 1996 og ændring 1/97/1 af 12. december 1997

2. *Typecertificering af produkter og dele*

JAR 22            »Sailplanes and Powered Sailplanes« (svævefly og motorsvævefly) til og med ændring 5 af 28. oktober 1995

JAR 25            »Large Aeroplanes« (store flyvemaskiner) til og med ændring 25/96/1 af 19. april 1996

JAR AWO          »All Weather Operations« (altvejsoperationer) til og med ændring 2 af 1. august 1996

JAR E            »Engines« (motorer) til og med ændringerne E/96/1 af 8. august 1996 og E/97/1 af 30. december 1997

JAR P            »Propellers« (propeller) til og med ændring P/96/1 af 8. august 1996

JAR APU          »Auxiliary Power Units« (hjælpemotoranordninger) til og med ændring APU/96/1 af 8. august 1996

JAR TSO          »Technical Standard Orders« (tekniske standardordrer) til og med ændring 3 af 28. april 1998.

JAR VLA          Very Light Aeroplanes (meget lette flyvemaskiner) til og med ændring VLA/92/1

JAR 145          »Approved Maintenance Organisations« (godkendte vedligeholdelsesorganisationer) pr. 1. januar 1992.«

---

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1070/1999**  
af 25. maj 1999

**om ændring af bilaget til forordning (EF) nr. 1107/96 om registrering af geografiske betegnelser og oprindelsesbetegnelser efter proceduren i artikel 17 i Rådets forordning (EØF) nr. 2081/92**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 2081/92 af 14. juli 1992 om beskyttelse af geografiske betegnelser og oprindelsesbetegnelser for landbrugsprodukter og levnedsmidler<sup>(1)</sup>, senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 1068/97<sup>(2)</sup>, særlig artikel 17, stk. 2, og ud fra følgende betragtninger:

- (1) Betegnelsen Φέτα (feta), som de græske myndigheder meddelte efter artikel 17 i forordning (EØF) nr. 2081/92, blev registreret som beskyttet oprindelsesbetegnelse ved Kommissionens forordning (EF) nr. 1107/96<sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 590/1999<sup>(4)</sup>;
- (2) som følge af EF-Domstolens dom af 16. marts 1999 blev forordning (EF) nr. 1107/96 annulleret, for så vidt som betegnelsen Φέτα (feta) i forordningen blev registreret som beskyttet oprindelsesbetegnelse; den pågældende betegnelse udgår derfor af registret over beskyttede geografiske betegnelser og

oprindelsesbetegnelser samt af bilaget til nævnte forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

1. Betegnelsen Φέτα (feta) udgår af registret over beskyttede geografiske betegnelser og oprindelsesbetegnelser.
2. I bilaget til forordning (EF) nr. 1107/96 udgår betegnelsen Φέτα (feta) (BOB) i rubrikkerne »Ost« og »Grækenland« i del A, »Produkter i traktatens bilag II til konsum«.
3. Efter artikel 17, stk. 3, i forordning (EØF) nr. 2081/92 er betegnelsen Φέτα (feta) beskyttet på nationalt plan indtil den dato, hvor der træffes afgørelse om registreringen.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 25. maj 1999.

*På Kommissionens vegne*  
Franz FISCHLER  
*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 208 af 24.7.1992, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 156 af 13.6.1997, s. 10.

<sup>(3)</sup> EFT L 148 af 21.6.1996, s. 1.

<sup>(4)</sup> EFT L 74 af 19.3.1999, s. 8.

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1071/1999**  
**af 25. maj 1999**  
**om udstedelse af eksportlicenser af type B for frugt og grøntsager**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det  
Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr.  
2190/96 af 14. november 1996 om gennemførelsesbe-  
stemmelser til Rådets forordning (EØF) nr. 1035/72 for så  
vidt angår eksportrestitutioner for frugt og grøntsager<sup>(1)</sup>,  
senest ændret ved forordning (EF) nr. 1287/98<sup>(2)</sup>, særlig  
artikel 5, stk. 5, og

ud fra følgende betragtninger:

De vejledende mængder for andre eksportlicenser af type  
B end dem, der ansøges om i forbindelse med fødevare-  
hjælp, er fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr.  
927/1999<sup>(3)</sup>;

i betragtning af de oplysninger, som Kommissionen råder  
over dags dato, er de vejledende mængder for æbler til  
den geografiske destinationszone X, som er fastsat for den  
igangværende eksportperiode, snart ved at blive over-

skredet; denne overskridelse vil skade ordningen for  
eksportrestitutioner for frugt og grøntsager;

for at råde bod på denne situation bør der ske en afvis-  
ning af ansøgninger om licenser af type B for æbler til  
den geografiske destinationszone X, der udføres efter den  
25. maj 1999, indtil udgangen af den igangværende  
eksportperiode —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

For æbler til den geografiske destinationszone X afvises  
de ansøgninger om eksportlicenser af type B, der indgives  
efter artikel 1 i forordning (EF) nr. 927/1999, og for hvilke  
produkternes udførselsangivelse blev antaget efter den 25.  
maj, men inden den 1. juli 1999.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 26. maj 1999.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver  
medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 25. maj 1999.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 292 af 15.11.1996, s. 12.

<sup>(2)</sup> EFT L 178 af 23.6.1998, s. 11.

<sup>(3)</sup> EFT L 115 af 4.5.1999, s. 7.

## II

(Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

## KOMMISSIONEN

## KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 1. juli 1998

om Forbundsrepublikken Tysklands støtte til Chemieanlagenbau Staßfurt AG

(meddelt under nummer K(1998) 2050)

(Kun den tyske udgave er autentisk)

(EØS-relevant tekst)

(1999/339/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 93, stk. 2, første punktum,

efter at have givet de berørte parter lejlighed til at fremsætte deres bemærkninger i henhold til ovennævnte artikel, og

ud fra følgende betragtninger:

## I

Ved skrivelse af 9. december 1996, der blev registreret hos Kommissionen den 10. december 1996, havde den tyske regering i overensstemmelse med EF-traktatens artikel 93, stk. 3, anmeldt en støtteforanstaltning til Chemieanlagenbau Staßfurt AG (CAS). Denne foranstaltning blev af Kommissionen registreret som statsstøtte under N 897/96. De yderligere oplysninger, som Kommissionen havde anmodet om ved skrivelse af 15. januar 1997, blev modtaget ved skrivelse af 21. februar 1997 (registreret den 24. februar 1997).

Ifølge de foreliggende oplysninger var der allerede ydet støtte til CAS, uden at Kommissionen havde haft lejlighed til at udtale sig om den. Sagen blev derpå regi-

streret i registret over ikke-anmeldt støtte under NN 24/97.

På grund af tvivl om, hvorvidt denne støtte var forenelig med fællesmarkedet som omstrukturingsstøtte, besluttede Kommissionen den 2. april 1997 at indlede proceduren i henhold til EF-traktatens artikel 93, stk. 2. Beslutningen og begrundelsen herfor blev meddelt Tyskland ved skrivelse af 15. april 1997, hvis indhold blev offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*(<sup>1</sup>). Endvidere blev de øvrige medlemsstater og andre interesserede parter opfordret til at fremsætte deres bemærkninger inden for en måned efter offentliggørelsen.

Ved skrivelse af 13. maj 1997, som blev registreret den 16. maj 1997, besvarede Tyskland Kommissionens skrivelse af 15. april 1997.

I tilknytning til offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* den 26. juni 1997 blev der modtaget en række bemærkninger fra tredjeparter: en skrivelse fra en brancheorganisation af 23. juli 1997 (registreret hos Kommissionen den 29. juli 1997) og en skrivelse fra en europæisk interesseorganisation af 25. juli 1997 (registreret den 29. juli 1997). Desuden blev der efter udløbet af fristen på en måned modtaget yderligere bemærkninger: fra en medlemsstats faste repræsentation dateret den 28. juli 1997 (registreret den 31. juli 1997) og en skrivelse fra en konkurrent af 29. juli 1997 (registreret den 31. juli 1997).

(<sup>1</sup>) EFT C 196 af 26.6.1997, s. 13.

Kopier af disse skrivelser blev fremsendt til Tyskland den 21. august 1997 til stillingtagen. Tyskland tilkendegav sin stillingtagen ved skrivelse af 16. september 1997 (registreret samme dag).

Ved skrivelse af 17. september 1997, som blev registreret samme dag, meddelte de tyske myndigheder i henhold til EF-traktatens artikel 93, stk. 3, at de havde foretaget ændringer af støtteforanstaltningerne til fordel for CAS efter privatiseringen den 2. juli 1997. De yderligere oplysninger, der var anmodet om ved skrivelse af 12. marts 1998, blev fremsendt ved skrivelse af 16. april 1998 (registreret samme dag). Tyskland fremsendte yderligere oplysninger ved skrivelse af 14. maj 1998 (modtaget den 18. maj 1998).

## II

CAS er beliggende i Sachsen-Anhalt og opnåede i 1997 med 210 ansatte en omsætning på 20,356 mio. DEM med anlægsaktiver på 48,589 mio. DEM.

Virksomhedens historie går tilbage til 1863. I 1951 blev virksomheden omdannet til VEB Maschinen- und Apparatebau Staßfurt, hvis navn senere blev ændret til VEB Chemieanlagenbau Staßfurt. I 1990 blev virksomheden omdannet til Chemieanlagenbau Staßfurt AG. Indtil 1993 var andelene ejet af Treuhandanstalt og derefter af H. W. Urban GmbH & Co Management KG Berlin, som først tilhørte Treuhandanstalt og derefter Bundesanstalt für vereinigungsbedingte Sonderaufgaben og arbejdede for begge institutioner, og som allerede havde overtaget virksomhedens ledelse i juli 1992. I april 1996 blev CAS overtaget af Beteiligungs-Management-Gesellschaft Berlin mbH (BMGB), som også skulle stå for virksomhedens privatisering. I 1996 fik West Merchant Bank af BMGB til opgave at finde private investorer. Salget skete i form af offentligt udbud. BMGB valgte det bedste og mest troværdige tilbud.

Den 2. juli 1997 blev CAS af BMGB solgt til den private investor BVT Industrie-Beteiligungsgesellschaft mbH (BVT) til en pris af 500 000 DEM. I forbindelse med privatiseringen opstod der for de tyske myndigheder et

tab på 28,994 mio. DEM (en likvidation havde medført et tab på 36,968 mio. DEM). Den private investor overtog visse af CAS' forpligtelser over for tredjemand. BVT indgår i BVT-koncernen, der har hjemsted i München og foretager investeringer i energi- og miljøsektoren i Tyskland<sup>(2)</sup>.

CAS opererer dels inden for anlægs- og maskinindustrien, dels inden for støberisektoren. 61,7 % af produktionen afsættes i Tyskland, 10,5 % på fællesmarkedet og 27,8 % i tredjelande.

Inden for anlægs- og maskinindustrien producerer, leverer og installerer CAS anlæg til fremstilling af let soda, tung soda og potaske. De rotertromler, som CAS fremstiller, anvendes på meget forskellige måder, f.eks. inden for gødningsmiddelindustrien, genvinding af affald, stenindustrien og træindustrien.

I støberisektoren fremstiller CAS slutprodukter af støbejern til såvel eget brug som til tredjemand, bl.a. legeret og ulegeret gråt støbejern og kuglegrafitstøbejern på mellem henholdsvis 10 kg til 40 tons og 10 kg til 16 tons. Der er i den forbindelse tale om færdiggørelse af ordrer i små serier.

Jernstøberier er omfattet af bilag 1 til EKSF-traktaten. De falder ikke ind under rammebestemmelserne fra 1988 om statsstøtte til visse jern- og stålsektorer, som ikke er omfattet af EKSF-traktaten<sup>(3)</sup>. Derfor kan jernstøberier behandles som enhver anden branche, der er omfattet af EF-traktaten.

## III

Den oprindelige anmeldelse fra december 1996 vedrørte et støttebeløb på 44 mio. DEM til fordel for Beteiligungs-Gesellschaft Berlin GmbH (BMBG) bestående af to former for støtteforanstaltninger, dels tilførsel af likvide midler på 27,3 mio. DEM, dels garantistillelse på 16,7 mio. DEM. I forbindelse med privatiseringen i juli 1997 ændrede BMGB i en vis grad disse støtteforanstaltninger, således at det samlede beløb blev reduceret til 42,388 mio. DEM. I begge tilfælde blev støtten ydet for at sikre CAS' overlevelse og fortsatte omstrukturering og at gennemføre de i den samme omstrukturingsplan indeholdte foranstaltninger, som blev udarbejdet af virksomhedsrådgivere i slutningen af 1995 og i det væsentlige er blevet gennemført planmæssigt.

Som led i privatiseringen var der tale om følgende nye støtteforanstaltninger:

<sup>(2)</sup> Koncernen besidder ligeledes en andel på 80 % i Sodawerk Staßfurt AG med mulighed for at erhverve de øvrige 20 %. Sodawerk Staßfurt AG fremstiller natriumcarbonat, natrium og dermed forbundne produkter. Dens andel af det tyske marked udgør ca. 20 %, andelen af det europæiske marked ca. 8 % af disse produkter.

<sup>(3)</sup> EFT C 320 af 13.12.1988, s. 3.

Foranstaltning	DEM
Godtgørelser i tilfælde af en nedskæring fra 180 til 150 ansatte	450 000
Afkald på tilbagebetalingskrav i forbindelse med visse formålsbestemte beløb (betalinger til socialplanmidler i årene 1994 og 1995)	12 002 000
Afkald på tilbagebetalingskrav for rådgivning stillet til rådighed af BMGB	892 000
Overtagelse af en forpligtelse til at tilbagebetale gæld inkl. renter	10 044 000
Tilskud til forventede underskud i perioden 1997-1999	19 000 000
I alt	42 388 000

Til disse foranstaltninger skal lægges BMGB's afkald på tilbagebetaling af det af Treuhandanstalt ydede aktionærlån på 73,156 mio. DEM og finansielle midler på 4,48 mio. DEM til fjernelse af gammel miljøforurening på virksomhedens grund. Afkaldet på aktionærlånet udgør ikke yderligere støtte, da lånene og garantistillelsen fra Treuhandanstalt var beregnet til virksomheder i særlige vanskeligheder, og man på tidspunktet for ydelsen deraf gik ud fra, at disse virksomheder ikke ville være i stand til at betale støtten tilbage. I disse tilfælde var der tale om en potentiel støtteintensitet på 100 %. Denne antagelse var gældende for CAS, hvorfor afkaldet på et i den grad risikobehæftet lån ikke kan betragtes som ny støtte. Ved indledningen af proceduren i henhold til EF-traktatens artikel 93, stk. 2, lagde Kommissionen til grund, at den støtte, som Treuhandanstalt havde ydet, var i overensstemmelse med de pågældende rammebestemmelser<sup>(4)</sup>. Finansieringen af fjernelsen af gammel miljøforurening betragtes ikke som ydelse af støtte som omhandlet i EF-traktatens artikel 92, stk. 1<sup>(5)</sup>.

Ved procedurens indledning lagde Kommissionen til grund, at andre støtteforanstaltninger, der tidligere var ydet af Treuhandanstalt, var i overensstemmelse med de støtteregler, der fandt anvendelse på daværende tidspunkt<sup>(6)</sup>. Det drejer sig i den forbindelse om beløb på 93,3 mio. DEM i 1994 og 44 mio. i 1995. Ved indledningen af proceduren udtrykte Kommissionen imidlertid tvivl med hensyn til en tilsyneladende manglende anmeldelse af et afkald på tilbagebetalingen af et aktionærlån på 20 mio. DEM. Dette spørgsmål blev umiddelbart derefter afklaret af de tyske myndigheder. Den støtte på 93,3 mio. DEM, der blev ydet i 1994, bestod i det væsentlige af lån og garantier. Heraf blev et beløb på 20 mio. DEM aldrig udnyttet af CAS, som blot havde udnyttet et beløb på 73,156 mio. DEM. Dette tal blev nævnt i den tyske regerings skrivelse af 17. september 1997, hvori enkelthederne omkring privatiseringen og aktionærlånets størrelse er anført.

Hvad angår den tvivl, som Kommissionen gav udtryk for ved procedurens indledning, med hensyn til, at CAS muligvis havde fået stillet yderligere garantier til rådighed

<sup>(4)</sup> Hvad angår støtte inden den 31. december 1994, jf. Kommissionens beslutninger om Treuhandanstalts aktiviteter (sag NN 108/91 og E 15/92). Hvad angår støtte i 1995, jf. ligeledes Kommissionens beslutning om Treuhandanstalts aktiviteter (sag N 768/94).

<sup>(5)</sup> Jf. sag NN 108/91.

<sup>(6)</sup> Jf. fodnote 4.

i 1996, har Tyskland forsikret, at der aldrig er blevet stillet sådanne garantier.

Ifølge de tyske myndigheder blev der af ovennævnte støtte i relation til denne beslutning udbetalt et beløb på 5,957 mio. DEM, inden Kommissionen kunne give sin godkendelse.

#### IV

Efter offentliggørelsen af Kommissionens skrivelse til Tyskland om indledningen af proceduren i henhold til EF-traktatens artikel 92, stk. 3, har interesserede parter fremsat deres bemærkninger. Den Europæiske Stålstøberisammenslutning var således af den opfattelse, at der i betragtning af overkapaciteten inden for jernstøberisektoren ikke bør ydes støtte til virksomheden CAS, som opererer i denne sektor. Sammenslutningen forelagde ingen sektorspecifikke data. Endvidere har en konkurrent tilkendegivet, at vedkommende havde mistet kontrakter til CAS på grund af dennes ødelæggende priser. Heller ikke her var der vedlagt specifikke oplysninger. I bemærkningerne fra en national arbejdsgiverorganisation blev bemærkningerne fra konkurrenten bekræftet i en kort skrivelse, der ikke indeholdt nærmere oplysninger. Desuden har en medlemsstats faste repræsentation anført, at CAS var væsentlig mere ineffektiv end den nævnte konkurrent og derfor ikke bør modtage støtte. I denne skrivelse blev der ganske vist fremført visse argumenter, men CAS blev fremstillet som en virksomhed, der udelukkende producerer støbegods, mens dette område i såvel relative som absolutte tal blot udgør en mindre del af virksomhedens aktiviteter.

Disse skrivelser blev fremsendt til Tyskland med opfordring til denne om at tilkendegive sin stillingtagen. I svaret af 16. september 1997 henviste Tyskland til, at den støtte, der var ydet til CAS, udgjorde det minimum, som var nødvendigt for at kunne gennemføre omstruktureringen, hvorfor CAS ikke havde overskydende likviditet til rådighed, der kunne anvendes til markedsfordrejende aktiviteter. CAS havde således ikke misbrugt midler til en konkurrencefordrejende adfærd. Desuden ville privatiseringen ikke være forbundet med en udvidelse af kapaciteten på støberiområdet. Spørgsmålet om overkapacitet



undersøges i afsnit VII, hvor det konstateres, at CAS i overensstemmelse med omstruktureringsplanen fra 1995 løbende har nedskåret kapaciteten på jernstøberiområdet. I overensstemmelse med denne plan blev kapaciteten inden for anlægs- og maskinindustrien desuden også nedskåret som led i omstruktureringen.

## V

Ved procedurans indledning anførte Kommissionen grundene til anvendelsen af EF-traktaten og i dette tilfælde navnlig af artikel 92, stk. 1. Selv om støtteforanstaltningerne er blevet ændret, er de afgørende overvejelser fra dengang ikke ændret. Som det fremgik af Kommissionens meddelelse, kunne de pågældende støtteforanstaltninger kun betragtes som forenelige med fællesmarkedet på grundlag af undtagelsesbestemmelserne i artikel 92, stk. 3, litra c). Kriterierne for at kunne anvende disse undtagelsesbestemmelser fremgår af Fællesskabets rammebestemmelser for statsstøtte til redning og omstrukturering af kriseramte virksomheder (7) (\*rammebestemmelser\*).

Anmeldelsen skal således undersøges på grundlag af rammebestemmelsernes afsnit 3.2 vedrørende omstruktureringer. Støtten skal i henhold hertil inden for et rimeligt tidsrum kunne gøre virksomheden rentabel på længere sigt. Desuden må den ikke have nogen uacceptable konkurrencefordrejende virkninger. Såfremt der er overkapacitet på det pågældende marked, forventes det principielt, at støttemodtageren foretager en nedskæring af kapaciteten. Omkostningerne og fordelene i forbindelse med omstruktureringen skal stå i et passende forhold til hinanden. Omstruktureringsplanen skal gennemføres fuldstændigt, og Kommissionen skal holdes orienteret om, hvordan gennemførelsen heraf forløber.

I beslutningen om procedurans indledning anførte Kommissionen, hvilke dele af støtten og omstruktureringsplanen der gav anledning til betænkeligheder, og hvilke dele der ikke gjorde det.

Kommissionen udtrykte i den forbindelse tvivl om, hvorvidt kriterierne i rammebestemmelserne for støtte til redning og omstrukturering opfyldes med denne støtte. Denne tvivl kan inddeles i tre grupper. For det første var det tvivlsomt, om der på tidspunktet for den oprindelige anmeldelse kunne findes en privat investor til CAS, hvorfor man måtte regne med, at der skulle ydes yderligere støtte, eller at omstruktureringsplanen ikke ville blive gennemført fuldstændigt. Desuden vanskeliggjorde dette vurderingen af de forventede omkostninger og fordele ved omstruktureringen. Den anden uvished skyldtes den daværende situation inden for jernstøberisektoren. I tilfælde af overkapacitet havde CAS permanent skullet nedskære kapaciteten i et passende omfang. Endelig gav visse uklarheder i Tysklands oplysninger anledning til en formodning om, at CAS kunne have modtaget mere støtte, end der var anmeldt.

(7) EFT C 368 af 23.12.1994, s. 12.

## VI

Ifølge rammebestemmelserne skal omstruktureringen medføre, at virksomhedens rentabilitet inden for et rimeligt tidsrum genoprettes på længere sigt. Ved procedurans indledning henviste Kommissionen til følgende problemer i forbindelse med anvendelsen af dette kriterium på CAS' omstrukturering: For det første forelå der ingen oplysninger om, hvilke konkrete omstruktureringsforanstaltninger der skulle træffes, og hvilke foranstaltninger der allerede var gennemført. For det andet manglede der oplysninger om virksomhedens forventede resultater efter 1998, hvorfor det kunne antages, at der også ville opstå underskud i dette år. For det tredje forelå der på daværende tidspunkt ingen interesstilkendegivelser fra private investorer, hvorfor det ikke kunne garanteres, at der var tale om engangsforanstaltninger, da det i forbindelse med privatiseringen drejer sig om et typisk tilfælde med en endelig støttet omstrukturering. Desuden var formodningen om, at der stiltiende var afskrevet lån til CAS på ca. 20 mio. DEM, ikke afkræftet.

Med hensyn til gennemførelsen af omstruktureringsplanen har Tyskland nu forelagt detaljerede oplysninger om de enkelte foranstaltninger i den plan, der blev udarbejdet i slutningen af 1995, og gennemførelsen af disse foranstaltninger, nu forelagt detaljerede oplysninger (i den oprindelige anmeldelse, som Tyskland forelagde i december 1996, blev denne plan kun skitseret meget upræcist). Til grund for denne omstruktureringsplan lå en vurdering af CAS, som virksomhedsrådgivere havde gennemført i midten af 1995 med henblik på at hverve en egnet privat investor. Heraf fremgik navnlig følgende problemer: tab af markeder i Central- og Østeuropa, for stor virksomhedsgrund, mangel på en effektiv virksomhedsledelse, uklarhed med hensyn til, hvilke aktiviteter der var mest rentable i forbindelse med leveringen af anlæg til kaliumoxid- og natriumcarbonatproducenter samt utilstrækkelig finans- og priskontrol.

På grundlag af denne vurdering indeholdt den omstruktureringsplan, der blev udarbejdet i slutningen af 1995, forskellige foranstaltninger på kort og mellemlang sigt, som blev gennemført i perioden mellem slutningen af 1995 og 1996. Heriblandt hører:

- a) Indførelse af passende kalkulationsmetoder ved udvælgelsen af kontraktpartnere og overvågningen af kontraktopfyldelsen for at forhindre en gentagelse af det tilfælde, hvor en kontrakt, der blev indgået i 1995, førte til et tab på 15 mio. DEM.
- b) Indførelsen af nye procedurer til omkostningsberegning og overvågning har gjort det muligt at finde frem til CAS' kernekompetencer, at koncentrere sig om disse og anvende dem i forbindelse med nye produkter. Påvisningen af CAS' mere rentable aktiviteter har gjort virksomheden i stand til at koncentrere sig om produktionen af nøglefærdige komponenter og salg af sin knowhow og ikke længere være nødt til at

fremstille og installere komplette anlæg. Et eksempel herpå er fremstillingen af søjler til destillation, absorption og forkulning. Med rotetrommelteknikkens anvendelse og indførelse på markedet i miljøbeskyttelsessektoren udvides kernekompetencerne til nye markeder. På nuværende tidspunkt bestræber virksomheden sig på at finde andre anvendelsesmuligheder for sine højtydende filtre end til fremstilling af natriumcarbonat. På jernstøberiområdet udvikles med potentielle kunder nye produktlinjer som f.eks. dele til vindkraftgeneratorer, forkoksning og koksovndyser.

- c) Efter salget af de dele af virksomheden, der ikke længere er nødvendige, omfatter CAS' produktionsanlæg nu en tredjedel af virksomhedens oprindelige grund. Foruden grundsalget konstruktionsafdelingen i Halle også afhændet til en privat virksomhed for

400 000 DEM. Ifølge de tyske myndigheder var dette ikke forbundet med ydelse af støtte. Da virksomhedens grund er blevet mindre, er de interne transportomkostninger faldet. Fabriksanlæggenes fysiske omstrukturering resulterede også i en permanent kapacitetsnedsækering på det nedenfor beskrevne jernstøberiområde.

- d) Nedlæggelse af arbejdspladser — i begyndelsen af 1990 havde CAS ca. 3 000 ansatte. Indtil 1997 er dette tal planmæssigt faldet til 210 ansatte. Denne gradvise nedskæring af antallet af beskæftigede har været forbundet med omkostninger på ca. 87 mio. DEM.

Hvad angår de manglende oplysninger om udviklingen i virksomhedens forventede resultater, navnlig efter 1998, har Tyskland nu forelagt prognoser til og med år 2000.

	1997	1998	1999	2000
Omsætning	31 515 000	39 200 000	43 120 000	47 432 000
Andre indtægter	2 072 000	3 972 000	500 000	500 000
Samlede indtægter	33 587 000	43 172 000	43 620 000	47 932 000
Materialeudgifter	22 475 000	26 180 000	23 613 000	22 135 000
Personaleudgifter	17 340 000	16 100 000	13 500 000	13 500 000
Driftsresultat	- 16 953 000	- 9 908 000	- 4 338 000	1 305 000

Ifølge driftsregnskabsprognosen vil CAS kunne regne med et driftsresultat på 1 305 000 DEM i år 2000. Et overskud før skat på 221 000 DEM skulle kunne opnås i 1999 og på 1 202 000 DEM i 2000. Disse tal tyder på, at virksomheden igen vil blive rentabel.

Efter at CAS blev solgt til BVT i juli 1997, kunne Kommissionens tvivl med hensyn til anvendelsen af princippet om, at støtten skal være en engangsforanstaltning, også fjernes. Da en privat investor har overtaget virksomheden, hersker der ikke længere tvivl med hensyn til et eventuelt behov for yderligere omstruktureringsmidler i forbindelse med en fremtidig privatisering.

Kommissionens tvivl med hensyn til yderligere, ikke-anmeldt støtte er allerede blevet behandlet i afsnit III.

De anmeldte støtteforanstaltninger, der blev ændret ved privatiseringen, giver ikke anledning til yderligere betænkeligheder af følgende grunde: Omstruktureringforanstaltningerne er i det væsentlige gennemført i overensstemmelse med planen fra 1995, udviklingen i CAS' resultater forløber i overvejende grad som forventet, som led i privatiseringen er der foruden forsøget på at komme ind på nye produktmarkeder ikke indeholdt større omstruktureringforanstaltninger, og endelig har privatiseringen muliggjort omkostningsbesparelser, idet installati-

oner og anlæg kan udnyttes sammen med det nye moderselskab.

På baggrund heraf er Kommissionen nået til den konklusion, at de tyske myndigheder på tilfredsstillende vis har bragt alle de betænkeligheder, der er anført i dette afsnit, ud af verden.

## VII

Ifølge et andet kriterium i rammebestemmelserne må støtten ikke have konkurrencefordrejende virkninger. Navnlig i sektorer med overkapacitet kræves der som regel af den virksomhed, der modtager omstruktureringstøtte, at kapaciteten nedskæres til beskyttelse af konkurrenterne. CAS opererer inden for anlægs- og maskinindustrien og i et mindre omfang inden for jernstøberisektoren.

Navnlig med hensyn til jernstøberiområdet anførte Kommissionen imidlertid i sin skrivelse til Tyskland af 17. april 1997 i forbindelse med indledningen af proceduren i henhold til EF-traktatens artikel 93, stk. 2, at der på tidspunktet for vurderingen var holddepunkter for, at der fandtes overkapacitet i den pågældende periode.

Ifølge Tyskland har CAS inden for sine anlægs- og maskinindustriaktiviteter i omstrukturingsfasen mellem 1995 og 1996 foretaget kapacitetsnedskæringer på 230 000 maskintimer årligt i 1995 til 66 000 maskintimer i 1996. Denne nedskæring var mulig som følge af, at forskellige produktionsområder blev opgivet, herunder små maskiner og rustfri stålprodukter på carbidområdet samt filteraktiviteterne. Dette blev ledsaget af en nedskæring af antallet af aktivt beskæftigede på dette område fra 175 i 1995 til 70 i 1996. Endvidere blev antallet af medarbejdere inden for den arbejdskraftintensive anlægsindustri nedskåret fra 40 i 1995 til 20 i 1996. I overensstemmelse med omstrukturingsplanen fra slutningen af 1995 blev det samlede antal beskæftigede inden for maskin- og anlægsindustrien (herunder salg, kvalitetskontrol og kontormedarbejdere) reduceret fra over 370 i 1995 til ca. 150 i 1997.

Jernstøberiaktiviteternes andel af CAS' samlede omsætning i 1997 på ca. 31,515 mio. DEM udgør med 5 mio. DEM formentlig ikke mere end 15 %. Da jernstøberiets samlede produktion ikke vil blive ændret, betyder dette relativt set et fald i dets andel af den samlede omsætning til ca. en tiendedel i perioden indtil år 2000. Af CAS' ca. 210 ansatte arbejder færre end 60 arbejdstagere på jernstøberiet.

For så vidt angår kapaciteten inden for jernstøberisektoren, som omfatter fremstillingen af produkter af legeret og ulegeret gråt støbejern og kuglegrafitstøbejern, fremgår det af de seneste foreliggende oplysninger, at der i den pågældende periode (fra slutningen af 1995 og hele 1996) samt efterfølgende ikke var tale om strukturel overkapacitet på dette område. Dette område havde i mange år været præget af overkapacitet. I årene 1989-1996 blev der i Europa lukket ca. 300 og i de nye tyske delstater alene 100 jernstøberier<sup>(8)</sup>. I den nævnte periode blev der nedlagt ca. 50 000 arbejdspladser inden for denne arbejdskraftintensive branche. Disse masseafskedigelses er nu standset<sup>(9)</sup>. Problemerne med overkapacitet fremgår endvidere af, at faldet i produktionen fra 9,628 mio. tons i 1990 til 8,007 mio. tons i 1993 har vendt sig med en produktion på 8,873 mio. tons i 1994<sup>(10)</sup>. Der var strukturel overkapacitet indtil begyndelsen af 1994, hvor bl.a.

<sup>(8)</sup> Kilde: Årsberetninger fra Sammenslutningen af Europæiske Støberiforeninger.

<sup>(9)</sup> Kilde: Panorama over industrien i Den Europæiske Union, 1997.

<sup>(10)</sup> Kilde: Årsberetninger fra Sammenslutningen af Europæiske Støberiforeninger.

vidtgående foranstaltninger til omstrukturering af kapacitet og beskæftigelse, der var påbegyndt i de foregående år, begyndte at få de første virkninger<sup>(11)</sup>.

Tyskland har nu forelagt nærmere oplysninger om den endelige kapacitetsnedskæring, som CAS gennemførte i den nævnte periode i overensstemmelse med rammebestemmelserne med henblik på at beskytte konkurrenterne mod konkurrencefordrejende virkninger. I henhold hertil foretog CAS en nedskæring af sin jernstøberikapacitet på 4 500 tons/år i 1995 til 3 500 tons/år i 1996. Der er af følgende grunde her tale om en definitiv kapacitetsnedskæring.

Reduktionen af afkølingsområdet er en kapacitetsnedskæring, da afkølingsprocessen er en flaskehals i virksomhedens produktionskredsløb. Efter støbningen skal støbe-godset afkøles, inden det kan sælges eller videreforarbejdes. Afkølingen sker sædvanligvis i sandgrave. Hos CAS var sandgravene placeret i en stor hal for at sandet kunne holdes tørt og temperaturerne konstante. Under omstruktureringen blev denne afkølingshal opdelt i to halvdele ved hjælp af en skillevæg. I den del, som ikke længere skulle anvendes til afkøling, blev gulvet cementeret. Denne del anvendes nu til lagring af støbeformene, en vigtig del af produktionsprocessen. Produktionsarealet blev i den forbindelse reduceret fra 3 900 m<sup>2</sup> til 2 300 m<sup>2</sup>.

Denne reduktion er permanent, da det ville være forbundet med betydelige bygnings- og ombygningsaktiviteter samt en afbrydelse af produktionskredsløbet, såfremt dette areal igen skulle anvendes til det tidligere formål, og samtidig ville der opstå problemer med lagring af støbeformene.

CAS er beliggende i et område, der er omfattet af EF-traktatens artikel 93, stk. 2, litra a)<sup>(12)</sup>. Ifølge rammebestemmelserne kan Kommissionen i disse områder godkende en lavere kapacitetsnedskæring, end den ville kræve af virksomheder i regioner, som ikke er omfattet af EF-traktatens artikel 93, stk. 2, litra a).

På baggrund heraf er Kommissionen nået til den konklusion, at der for det første ikke blev krævet en kapacitetsnedskæring af CAS på virksomhedens jernstøberi for at forhindre konkurrencefordrejende virkninger, og at der for det andet alligevel er foretaget en permanent nedskæring af kapaciteten i overensstemmelse med omstrukturingsplanen fra 1995. Kommissionen tager til efterretning, at der også er foretaget en kapacitetsnedskæring inden for maskin- og anlægsaktiviteterne. Rammebestemmelsernes kriterier vedrørende kapaciteter og kapacitetsnedskæring er således opfyldt.

<sup>(11)</sup> Kilde: Panorama over industrien i Den Europæiske Union, 1997.

<sup>(12)</sup> Jf. statstøttesag N 464/93.

## VIII

Støtten skal være begrænset til det, der er strengt nødvendigt for at gennemføre omstruktureringen, og stå i et rimeligt forhold til omstruktureringens omkostninger og fordele. Der må ikke stilles midler til rådighed for virksomheden, som kan anvendes til aggressive, konkurrencefordrejende aktiviteter på markedet. Endvidere forventes det, at investoren yder et bidrag til finansieringen af omstruktureringen.

Ved procedurens indledning stillede Kommissionen sig imidlertid af to grunde tvivlende over for, om der i daværende fase kunne foretages en hensigtsmæssig sammenligning af omkostninger og fordele. Den første grund var de manglende oplysninger om muligheden for at kunne genoprette virksomhedens rentabilitet inden for et rimeligt tidsrum<sup>(13)</sup>. De manglende oplysninger er som nævnt nu forelagt.

Den anden grund var formodningen om, at der var ydet yderligere, ikke-anmeldt støtte i form af garantier. Dette forudsatte, at omstrukturingsomkostningerne enten var mere omfattende, end Tyskland havde angivet, eller at der blev ydet overskydende støttebeløb. Denne formodning blev imidlertid som nævnt modbevist<sup>(14)</sup>.

Ved procedurens indledning var der ingen udsigt til en privat investor, hvorfor det blev lagt til grund, at CAS ikke alene ville kunne yde et passende bidrag. Efter CAS' overtagelse har dette forhold ændret sig.

De samlede omkostninger ved omstruktureringen af CAS udgør 158,422 mio. DEM (hvoraf et beløb på 77,636 mio. DEM allerede er frigjort i henhold til Treuhandordningen). Af de resterende 80,786 mio. DEM stiller den private investor 38,898 mio. DEM til rådighed. Dette beløb omfatter overtagelse af forpligtelser for lån på 2,076 mio. DEM, garantistillelse på 26,3 mio. DEM, tilvejebringelse af kapital på 8 mio. DEM og et beløb på 1,52 mio. DEM til fjernelse af gammel miljøforurening.

Sammen med købsprisen på 500 000 DEM udgør den private investors bidrag 38,898 mio. DEM (de resterende 42,388 mio. DEM stilles til rådighed af statslige midler). Investorens samlede bidrag udgør således ca. 25 % af de samlede omstrukturingsomkostninger og fordeler sig på et bidrag til fjernelse af miljøforureningen på virksomhe-

dens grund til et beløb af 1,52 mio. DEM, overtagelse af en forpligtelse til at tilbagebetale lån på 2,076 mio. DEM, garantistillelse på 26,3 mio. DEM og en kapitaltilførsel på 8 mio. DEM. Der er her tale om et passende bidrag fra investoren.

Kommissionen konkluderer derfor, at dette kriterium i rammebestemmelserne nu er opfyldt.

## IX

Et yderligere kriterium ved anvendelsen af rammebestemmelserne for støtte til redning og omstrukturering er, at omstruktureringsplanen gennemføres fuldstændigt. Da der ved procedurens indledning ikke var udsigt til en investor, kunne Tyskland ikke udelukke muligheden af, at der ville skulle foretages ændringer af omstruktureringsplanen for at imødekomme en investor. Efter at virksomheden er blevet privatiseret, og omstruktureringsplanen fra slutningen af 1995 i det væsentlige er blevet gennemført, er dette spørgsmål nu blevet løst.

Tyskland har garanteret, at den private investor har bundet sig til omstruktureringsplanen fra 1995 og vil gennemføre de dele, der mangler at blive gennemført. Endvidere er det bekræftet, at investoren har forpligtet sig til at forelægge regelmæssige rapporter om gennemførelsen af denne plan og CAS' fremtidige udviklingsplan.

Kommissionen er derfor af den opfattelse, at også denne betingelse i rammebestemmelserne er opfyldt.

## X

Ved procedurens indledning havde Kommissionen ikke udtrykt anden tvivl med hensyn til rammebestemmelsernes anvendelighed i forbindelse med rednings- og omstrukturingsstøtten til CAS. Endvidere kan det konstateres, at CAS er beliggende i et område, der er omfattet af EF-traktatens artikel 93, stk. 2, litra a). På grundlag heraf og under hensyntagen til de nye oplysninger, der er forelagt, er Kommissionen kommet til det resultat, at alle kriterier for anvendelsen af de nævnte rammebestemmelser nu er opfyldt.

Kommissionen må imidlertid konstatere, at Tyskland har udbetalt et beløb på 5,957 mio. DEM i strid med EF-traktatens artikel 93, stk. 3 —

<sup>(13)</sup> Jf. afsnit V.

<sup>(14)</sup> Jf. afsnit III.

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

*Artikel 1*

Følgende nye støtteforanstaltninger fra Beteiligungs-Management Gesellschaft Berlin mbH til fordel for Chemieanlagenbau Staßfurt AG er forenelige med fællesmarkedet:

Foranstaltning	DEM
Godtgørelser i tilfælde af en nedskæring fra 180 til 150 ansatte	450 000
Afkald på tilbagebetalingskrav i forbindelse med visse formålsbestemte beløb (betalinger til socialplanmidler i årene 1994 og 1995)	12 002 000
Afkald på tilbagebetalingskrav for rådgivning stillet til rådighed af BMGB	892 000
Overtagelse af en forpligtelse til at tilbagebetale gæld inkl. renter	10 044 000
Tilskud til forventede underskud i perioden 1997-1999	19 000 000
I alt	42 388 000

*Artikel 2*

Tyskland er i henhold til Fællesskabets rammebestemmelser for statsstøtte til redning og omstrukturering af kriseramte virksomheder forpligtet til at forelægge årlige rapporter om omstruktureringsforanstaltningernes gennemførelse.

*Artikel 3*

Denne beslutning er rettet til Forbundsrepublikken Tyskland.

Udfærdiget i Bruxelles, den 1. juli 1998.

*På Kommissionens vegne*

Karel VAN MIERT

*Medlem af Kommissionen*

## KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 6. maj 1999

om bemyndigelse af medlemsstaterne til midlertidigt at tillade handel med frø af visse arter, der ikke opfylder kravene i Rådets direktiv 69/208/EØF

(meddelt under nummer K(1999) 1281)

(1999/340/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets direktiv 69/208/EØF af 30. juni 1969 om handel med frø af olie- og spindplanter<sup>(1)</sup>, senest ændret ved direktiv 98/96/EF<sup>(2)</sup>, særlig artikel 16,

under henvisning til anmodning fra Østrig, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Produktionen i Østrig af frø af meget tidlige sorter af soyabønner (*Glycine max* (L.) Merrill), der opfylder kravene i direktiv 69/208/EØF med hensyn til mindste spireevne, er utilstrækkelig og at den kan ikke dække efterspørgslen i det pågældende land;
- (2) det ikke været muligt at dække denne efterspørgsel på tilfredsstillende måde med frø fra andre medlemsstater eller fra tredjelande, der opfylder alle krav i nævnte direktiv;
- (3) Østrig bør derfor i en periode, der udløber den 30. juni 1999, bemyndiges til at tillade handel med frø af meget tidlige sorter af soyabønner, der er undergivet mindre strenge krav;
- (4) desuden bør andre medlemsstater, der er i stand til at forsyne Østrig med sådant frø, der ikke opfylder kravene i nævnte direktiv, bemyndiges til at tillade handel med dette frø;
- (5) de i denne beslutning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Den Stående Komité for Frø og Plantemateriale henhørende under Landbrug, Havebrug og Skovbrug —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

*Artikel 1*

Østrig bemyndiges til indtil den 30. juni 1999 for arten og på de betingelser, der er fastsat i bilaget, at tillade handel på sit område med frø af sorter af soyabønner (*Glycine*

*max* (L.) Merrill), som ikke opfylder kravene i direktiv 69/208/EØF med hensyn til mindste spireevne, hvis følgende betingelser er opfyldt:

- a) spireevnen er mindst som fastsat i bilaget,
- b) på den officielle etiket skal spiringen, der er fastslået i rapporten om den officielle frøundersøgelse, være angivet.

*Artikel 2*

1. De øvrige medlemsstater bemyndiges til på de i artikel 1 fastsatte betingelser og til det af ansøgermedlemsstaten påtænkte formål på deres område at tillade handel med frø, som kan bringes i handelen i medfør af denne beslutning.

2. Ved anvendelsen af stk. 1 yder medlemsstaterne hinanden administrativ bistand. Ansøgermedlemsstaten skal underrettes af de øvrige medlemsstater om, hvorvidt de har til hensigt at tillade handel med sådant frø, inden der kan gives tilladelse. Ansøgermedlemsstaten kan kun gøre indsigelse, hvis hele den mængde, der er anført i denne beslutning, allerede er blevet fordelt.

*Artikel 3*

Medlemsstaterne giver straks Kommissionen og de øvrige medlemsstater meddelelse om, hvor store mængder frø der er mærket og må bringes i handelen på deres område i medfør af denne beslutning.

*Artikel 4*

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 6. maj 1999.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 169 af 10.7.1969, s. 3.

<sup>(2)</sup> EFT L 25 af 1.2.1999, s. 27.

## BILAG

Art	Sort	Største mængde (tons)	Mindste spireevne (% af rent frø)
ØSTRIG			
Glycine max (L.) Merrill.	Dolores, Dorena, Donova, Domina, Merlin, Nebraska, Pronto, Major	350	65